

CMO1-I/2.149t

Yegāh

**Semā'ī el-Ḥāc İsmā'īl Efendi**

*Piyāle elde ne dem bezmime ḥabīb gelür*

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## سماعی الحاج اسماعیل افندی

پیاله الهه ندم بزمه حبیب کلور ایاغیله ایاغمه بنم نصیب کلور	2
نظیم هسته درونه علاج ایدر بولنور آنکده درد دلندن بیلور طبیب کلور	4
شوقلره مایه عمره سرمایه تنلره جاندر جانده مهماندر یا مدد آه آه حبیب کلور	6

م

1 The lyrics appear in HB1, p. 461; HB2, p. 494; GM, p. 340; GR, p. 503; Ha, p. 713 and FAS\_CT\_YG, p. 5.

ایاغی ایله [ایاغیله 3 Ha کلیر [کلور | Ha نه دم [ندم 2 Ha دلال زاده اسماعل افندی [الحاج اسماعیل افندی 1  
Ha کلیر [کلور 7 Ha کلیر [کلور 5 Ha

Yegāh

Semā'ī el-Ḥāc İsmā'īl Efendi

p. 195

piece no. 149

- 2 Piyāle elde ne dem bezmime ḥabīb gelür  
Ayağıyla ayağıma benim naşīb gelür
- 4 Nazīm-i ḥasta-derūna 'ilāc eder bulunur  
Anıñ da derd-i dilinden bilür ṭabīb gelür
- 6 şevklere māye 'ömre sermāye tenlere cāndır  
cānda mihmāndır yā meded āh āh ḥabīb gelür

*tem[me]*

[Lyricist: Nazīm]

1 el-Ḥāc] Delāl-zāde Ha 2 gelür] gelir Ha 3 Ayağıyla] Ayağı ile Ha | Ayağıyla...benim] Ayağıma ayağıyla benüm Gümüş, Ayağıma ayağıyla benim Yahyâ Nazīm. Due to this version of the line, the poem is in a different meter in the divan of Yahyâ Nazīm: Mefâilün / feilâtün / mefâilün / feilün | gelür] gelir Ha 4 ḥasta-derūna] ḥasta-derūna NE204 5 gelür] gelir Ha 9 Lyricist Nazīm] The lyrics consist of the first and last distiches of an eight-couplet gazel by Nazīm Yahyâ Çelebi (d. 1727); see Yahyâ Nazīm 1841, 88-9 and Gümüş 1992, 355.